

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2006

Julkaistu Helsingissä 23 päivänä maaliskuuta 2006

N:o 16—23

SISÄLLYS

N:o		Sivu
16	Laki tieliikennettä koskevan yleissopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	197
17	Tasavallan presidentin asetus tieliikennettä koskevan yleissopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	199
18	Laki liikennemerkkejä ja -opasteita koskevan yleissopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	221
19	Tasavallan presidentin asetus liikennemerkkejä ja -opasteita koskevan yleissopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	222
20	Laki tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	230
21	Tasavallan presidentin asetus tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	231
22	Tasavallan presidentin asetus liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta	234
23	Tasavallan presidentin asetus liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen liitetyn tiemerkintöjä käsittelevän pöytäkirjan muutosten voimaansaattamisesta	235

N:o 16

(Suomen säädöskokoelman n:o 534/2005)

Laki

tieliikennettä koskevan yleissopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan tieliikennettä

koskevaan yleissopimukseen (SopS 30/1986) tekemien muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

HE 55/2005
LiVM 10/2005
EV 53/2005

7—2006

899107

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

N:o 17

(Suomen säädöskokoelman n:o 189/2006)

Tasavallan presidentin asetus**tieliikennettä koskevan yleissopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 tehtyyn tieliikennettä koskevaan yleissopimukseen (SopS 30/1986) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnon saan hyväksymät muutokset, jotka eduskunta on hyväksynyt 25 päivänä toukokuuta 2005 ja jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 15 päivänä heinäkuuta 2005, tulevat voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Suomi on tehnyt 20 päivänä elokuuta 1993 mainitun yleissopimuksen 54 artiklan 5 kohdan nojalla yleissopimuksen 3 liitteen 4 a

kohtaa koskevan varauman, jonka mukaan Suomi varaa oikeuden poiketa muissa ajoneuvoissa ja niiden perävaunuissa käytettävälle rekisteröintivaltion tunnusmerkeille säädetyn ellipsin akselin vähimmäismitoista. Suomi säilyttää varauman asiallisesti muuttamattomana, mutta yleissopimuksen muutosten jälkeen varauma koskee yleissopimuksen 3 liitteen 2 kohdan d(i) alakohtaa.

3 §

Sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä 15 päivänä heinäkuuta 2005 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (534/2005) tulee voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006.

4 §
Sopimuksen muut kuin lainsäädännön
alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena
voimassa.

5 §
Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä
maaliskuuta 2006.

Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Susanna Huovinen*

*(Suomennos)**Liite***Ehdotetut muutokset vuonna 1968 tehtyyn tieliikennettä koskevaan yleissopimukseen****Proposed amendments to the 1968 Convention on Road Traffic****A. Muutokset yleissopimuksen varsinaiseen tekstiin****A. Amendments to the main text of the Convention**

1 ARTIKLA

ARTICLE 1

*(Määritelmät)**(Definitions)**Lisätään uusi alakohta (g bis):**Insert a new subparagraph (g bis) to read:*

”(g bis) ”pyöräkaista” tarkoittaa pyörille osoitettua ajoradan osaa. Pyöräkaista erotetaan muusta ajoradasta pitkittäisillä ajoramerkinnöillä.”

“(g bis) “Cycle lane” means a part of a carriageway designated for cycles. A cycle lane is distinguished from the rest of the carriageway by longitudinal road markings.”

*Lisätään uusi alakohta (g ter):**Insert a new subparagraph (g ter) to read:*

”(g ter) ”pyörätie” tarkoittaa pyörille merkittyä ja liikennemerkillä osoitettua yksittäistä tietä tai tien osaa. Pyörätie erotetaan muista teistä tai muista saman tien osista rakenteellisin keinoin.”

“(g ter) “Cycle track” means an independent road or part of a road designated for cycles, signposted as such. A cycle track is separated from other roads or other parts of the same road by structural means.”

8 ARTIKLA

ARTICLE 8

*(Kuljettajat)**(Drivers)**Lisätään uusi 6 kohta:**Add a new paragraph 6 to read:*

”6. Ajoneuvon kuljettajan tulee aina minimoida kaikki muu toiminta paitsi ajaminen. Kansallisessa lainsäädännössä tulee säätää ajoneuvon kuljettajien puhelimenkäytöstä. Lainsäädännössä tulee joka tapauksessa kieltää moottoriajoneuvon tai mopon kuljettajaa käyttämästä kädessä pidettävää puhelinta ajoneuvon ollessa liikkeessä.”

”6. A driver of a vehicle shall at all times minimize any activity other than driving. Domestic legislation should lay down rules on the use of phones by drivers of vehicles. In any case, legislation shall prohibit the use by a driver of a motor vehicle or moped of a hand-held phone while the vehicle is in motion.”

11 ARTIKLA

(Ohittaminen ja ajoneuvojonoissa liikennöiminen)

1 kohta

Lisätään uusi alakohta 1 (c):

”(c) Kansallisessa lainsäädännössä voidaan sallia, että pyöräilijät ja mopoilijat ohittavat paikallaan olevat ajoneuvot sekä hiljaisella vauhdilla liikkuvat ajoneuvot lukuun ottamatta pyöriä ja mopoja liikennesuunnan puolelta edellyttäen, että tilaa on riittävästi.”

16 ARTIKLA

(Suunnanmuutos)

1 kohta

Muutetaan (b) alakohta seuraavasti:

”halutessaan kääntyä päinvastaiseen suuntaa siirtyä niin lähelle kuin mahdollista kaksisuuntaisen ajoradan keskiviivaa tai yksisuuntaisen ajoradan liikennesuunnan vastaista reunaa ja halutessaan kääntyä toiselle kaksisuuntaiselle tielle tehdä käänöksensä siten, että tulee tämän toisen tien liikennesuunnan mukaiselle puolelle, ottaen kuitenkin huomioon sopimuspuolten tai niiden osien mahdollisesti säätämät polkupyöriä ja mopoja koskevat poikkeavat määräykset, joiden nojalla ne voivat muuttaa suuntaa, esimerkiksi ylittämällä risteyksen kahdessa eri vaiheessa.”

2 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”2. Muuttaessaan suuntaansa kuljettajan tulee ottaen huomioon tämän yleissopimuksen 21 artiklan jalankulkijoita koskevat määräykset sallia tiellä liikkujien sivuuttaa ajoradalla tai saman tien muulla osalla, jolta hän on poistumassa.”

23 ARTIKLA

(Pysäyttäminen ja pysäköinti)

1 kohta

Muutetaan viimeinen lause seuraavasti:

”Taajamissa tai niiden ulkopuolella niitä ei myöskään saa pitää pyöräteillä, pyörä-

ARTICLE 11

(Overtaking and movement of traffic in lines)

Paragraph 1

Insert a new subparagraph 1 (c) to read:

“(c) Domestic legislation may authorize cyclists and moped riders to pass stationary vehicles or vehicles moving at a low speed other than cycles or mopeds on the side which corresponds to the direction of traffic provided that sufficient space is available.”

ARTICLE 16

(Change of direction)

Paragraph 1

Amend subparagraph (b) to read:

“(b) If he wishes to turn off on the other side, and subject to such other provisions as Contracting Parties or subdivisions thereof may enact for cycles and mopeds enabling them to change direction, for instance by crossing the intersection in two separate stages, move as closely as possible to the centreline of the carriageway if it is a two-way carriageway or to the edge opposite to the side appropriate to the direction of traffic if it is a one-way carriageway and, if he wishes to enter another two-way road, make his turn so as to enter the carriageway of such other road on the side appropriate to the direction of traffic.”

Paragraph 2

Amend to read:

“2. While changing direction, the driver shall, without prejudice to the provisions of Article 21 of this Convention regarding pedestrians, allow road users to pass on the carriageway, or on other parts of the same road he is preparing to leave.”

ARTICLE 23

(Standing and parking)

Paragraph 1

Amend the last sentence to read:

“Both in and outside built-up areas they shall not be stationed on cycle tracks, cycle

kaistoilla, linja-autokaistoilla, ratsastusteilillä, jalankulkuteillä, jalkakäytävillä tai erityisesti jalankulkuliikenteeseen tarkoitetuilla pientareilla, jollei kansallisessa lainsäädännössä toisin määrätä.”

6 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”Tätä artiklaa ei tule tulkita siten, että se estäisi sopimuspuolia tai niiden osia antamasta muita pysäköintiä ja pysäyttämistä koskevia säännöksiä tai antamasta yksittäisiä säännöksiä pyörien ja mopojen pysäyttämisestä ja pysäköinnistä.”

25 bis ARTIKLA

(Erityisiä määräyksiä erityisliikennemerkein osoitettuja tunneleita varten)

1 kohta

Poistetaan alakohta (c)

3 kohta

Korvataan nykyinen 3 kohta, josta tulee 4 kohta, seuraavalla tekstillä:

”3. Kuljettajat saavat pysäyttää tai pysäköidä ajoneuvon ainoastaan hätä- tai vaaratilanteessa. Heidän täytyy tuolloin käyttää, jos mahdollista, tätä tarkoitusta varten varattuja paikkoja.”

27 ARTIKLA

(Pyöräilijöitä sekä mopojen ja moottoripyörien kuljettajia koskevat erityismääräykset)

4 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”4. Sopimuspuolet tai niiden osat voivat kieltää pyöräilijöitä käyttämästä muita ajoradan osia siellä, missä on pyörätie tai pyöräkaista. Samoissa olosuhteissa ne voivat sallia mopon kuljettajien käyttää pyöräkaistaa tai pyörätietä ja heitä voidaan kieltää käyttämästä muuta ajorataa, jos se katsotaan tarpeelliseksi. Kansallisessa lainsäädännössä tulee eritellä ne ehdot, joilla muut tiellä liikkujat saavat käyttää pyöräkaistaa tai pyörätietä tai ylittää ne vaarantamatta missään vaiheessa pyöräilijöiden turvallisuutta.”

lanes, bus lanes, tracks for horseback riders, footpaths, pavements or on verges specially provided for pedestrian traffic, save where applicable domestic legislation so permits.”

Paragraph 6

Amend to read:

“6. Nothing in this Article shall be construed as preventing Contracting Parties or subdivisions thereof from introducing other provisions on parking and standing or from making individual provisions for the standing and parking of cycles and mopeds.”

ARTICLE 25 bis

(Special regulations for tunnels indicated by special road signs)

Paragraph 1

Delete subparagraph (c)

Paragraph 3

Insert the following text in replacement of existing paragraph 3, which becomes paragraph 4:

“3. Drivers are permitted to stop or park a vehicle only in case of emergency or danger. In doing so, they must, where possible, use the places specially indicated.”

ARTICLE 27

(Special rules applicable to cyclists, moped drivers and motor cyclists)

Paragraph 4

Amend to read:

“4. Where cycle lanes or cycle tracks exist, Contracting Parties or subdivisions thereof may forbid cyclists to use the rest of the carriageway. In the same circumstances, they may authorize moped drivers to use the cycle lane or cycle track and, if they consider it advisable, prohibit them from using the rest of the carriageway. Domestic legislation shall specify under what conditions other road users may use the cycle lane or cycle track or cross them, maintaining cyclists’ safety at all times.”

37 ARTIKLA

*(Rekisteröintivaltion tunnusmerkki)**1 kohta**Muutetaan ja lisätään seuraavasti:*

”1. (a) Kansainvälisessä liikenteessä olevassa moottoriajoneuvossa tulee olla takana rekisterinumeron lisäksi rekisteröintivaltion tunnusmerkki.

(b) Merkki voi olla rekisterikilvestä erillään tai osa rekisterikilpeä.

(c) Jos tunnusmerkki on osa rekisterikilpeä, sen tulee olla myös ajoneuvon eturekisterikilvessä, jos sellainen on pakollinen.”

*2 kohta**Muutetaan ensimmäinen lause seuraavasti:*

”2. Moottoriajoneuvoon kytketyssä perävaunussa, jossa tämän yleissopimuksen 36 artiklan mukaan tulee takana olla rekisterinnumero, on oltava takana myös sen valtion tunnusmerkki, erillään tai rekisterikilven osana, jossa rekisterinnumero on annettu.”

*3 kohta**Muutetaan seuraavasti:*

”3. Tässä artiklassa mainitun tunnusmerkin ja sen sijoituksen tai sen liittämisen rekisterikilven osaksi tulee olla tämän yleissopimuksen 2 ja 3 liitteen mukainen.”

41 ARTIKLA

*(Ajokortit)**1 kohta**Muutetaan (b) ja (c) alakohdat seuraavasti:*

”(b) Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että ajokortit myönnetään vasta sen jälkeen, kun asianomainen viranomainen on varmistunut siitä, että kuljettaja omaa tarvit-

ARTICLE 37

*(Distinguishing sign of the State of registration)**Paragraph 1**Amend and supplement to read:*

“1. (a) Every motor vehicle in international traffic shall display at the rear, in addition to its registration number, the distinguishing sign of the State in which it is registered.

(b) This sign may either be placed separately from the registration plate or may be incorporated into the registration plate.

(c) When the distinguishing sign is incorporated into the registration plate, it must also appear on the front registration plate of the vehicle if such is obligatory.”

*Paragraph 2**Amend the first sentence to read:*

“2. Every trailer coupled to a motor vehicle and required under Article 36 of this Convention to display a registration number at the rear shall also display at the rear, either separately from its registration plate or incorporated into it, the distinguishing sign of the State where the registration number was assigned.”

*Paragraph 3**Amend to read:*

“3. The composition of the distinguishing sign, and the manner of displaying it or its incorporation into the registration plate, shall conform to the conditions laid down in Annexes 2 and 3 to this Convention.”

ARTICLE 41

*(Driving permits)**Paragraph 1**Amend subparagraphs (b) and (c) to read:*

“(b) Contracting Parties undertake to ensure that driving permits are issued only after verification by the competent authorities that the driver possesses the required

tavan tiedon ja taidon. Henkilöiden, jotka on valtuutettu tarkastamaan onko kuljettajalla vaadittava tieto ja taito, tulee olla päteviä. Teoriakokeiden ja käytännön kokeiden sisällöstä säädetään kansallisessa lainsäädännössä.

(c) Kansallisessa lainsäädännössä on määriteltävä ajokortin saamisen ehdot. Siinä täytyy erityisesti määritellä ajokorttien saamisen vähimmäisiät, terveydentilaa koskevat vaatimukset sekä teoriakokeen ja käytännön kokeen läpäisyvaatimukset.”

2–7 kohta

Nykyinen teksti korvataan seuraavasti:

”2. (a) Sopimuspuolten tulee tunnustaa:

(i) kansalliset ajokortit, jotka ovat tämän yleissopimuksen 6 liitteen määräysten mukaiset;

(ii) kansainväliset ajokortit, jotka ovat tämän yleissopimuksen 7 liitteen määräysten mukaiset, edellyttäen että niiden kanssa esitetään vastaava kansallinen ajokortti,

korttien luokkiin kuuluvan ajoneuvon kuljettamiseen niiden alueilla edellyttäen, että kortit ovat voimassa ja että ne on antanut toinen sopimuspuoli tai sen osa tai sopimuspuolen tai sen osan siihen valtuuttama organisaatio;

(b) Sopimuspuolen myöntämät ajokortit tulee tunnustaa toisen sopimuspuolen alueella siihen asti, kun alueesta tulee kortinhaltijan vakituinen asuinpaikka;

(c) tämän kohdan määräykset eivät koske kuljettajaoppilaa lupia.

3. Kansallisessa lainsäädännössä voidaan rajoittaa kansallisen ajokortin voimassaoloaikaa. Kansainvälinen ajokortti saa olla voimassa enintään kolme vuotta myöntämisestä tai kansallisen ajokortin viimeiseen voimassaolopäivään saakka, kumpi tahansa on aikaisemmin.

4. Kohtien 1 ja 2 määräyksistä huolimatta:

knowledge and skills; the persons authorized to check if drivers have the necessary knowledge and skills must have appropriate qualifications; the contents and procedure of both theoretical and practical exams are regulated by national legislation;

(c) Domestic legislation must lay down requirements for obtaining a driving permit. In particular, it shall specify the minimum ages for holding a permit, the medical conditions to be fulfilled and the conditions for passing the theoretical and practical exams.”

Paragraphs 2 to 7

Replace the existing text of these paragraphs by the following:

“2. (a) Contracting Parties shall recognize:

(i) Any domestic permit conforming to the provisions of Annex 6 to this Convention;

(ii) Any international permit conforming to the provisions of Annex 7 to this Convention, on condition that it is presented with the corresponding domestic driving permit,

as valid for driving in their territories a vehicle coming within the categories covered by the permits, provided that the permits are still valid and that they were issued by another Contracting Party or subdivision thereof or by an association duly empowered thereto by such other Contracting Party or one of its subdivisions;

(b) Driving permits issued by a Contracting Party shall be recognized in the territory of another Contracting Party until this territory becomes the place of normal residence of their holder;

(c) The provisions of this paragraph shall not apply to learner-driver permits.

3. Domestic legislation may limit the period of validity of a domestic driving permit. The period of validity of an international permit shall be either no more than three years after the date of issue or until the date of expiry of the domestic driving permit, whichever is earlier.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2:

(a) kun ajokortissa on erikoismaininta siitä, että se on voimassa vain, jos kuljettajalla invalideettinsa vuoksi on määrätty laitteet tai jos hänen ajoneuvonsa samasta syystä on määrättyllä tavalla varustettu, on ajokortti hyväksyttävä vain siinä tapauksessa, että nämä ehdot on täytetty;

(b) sopimuspuolet voivat kieltäytyä hyväksymästä alueellaan ajokorttia, jonka haltija ei ole täyttänyt 18 vuotta;

(c) sopimuspuolet voivat kieltäytyä hyväksymästä alueellaan tämän yleissopimuksen 6 ja 7 liitteessä mainittuihin luokkiin C, D, CE ja DE kuuluvien moottoriajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien kuljettamiseen oikeuttavaksi ajokorttia, jonka haltija ei ole täyttänyt 21 vuotta.

5. Kansainvälinen ajokortti annetaan ainoastaan henkilölle, jolla on kansallinen ajokortti ja joka täyttää tässä yleissopimuksessa kansallisen ajokortin saamiselle asetetut vähimmäisvaatimukset. Kansainvälisen ajokortin antaa ainoastaan sopimuspuoli, jonka alueella haltijalla on vakinainen asuinpaikka ja joka on myöntänyt kansallisen ajokortin tai tunnustanut toisen sopimuspuolen myöntämän ajokortin; kansainvälinen ajokortti ei ole voimassa tuolla alueella.

6. Tämän artiklan määräykset eivät vaadi sopimuspuolia:

(a) hyväksymään kansallisia ajokortteja, jotka jonkin toisen osapuolen alueella on annettu henkilöille, joiden vakinainen asuinpaikka oli niiden omalla alueella ajokorttia annettaessa tai joiden vakinainen asuinpaikka on vaihtunut niiden alueelle sen antamisen jälkeen;

(b) hyväksymään sellaisille kuljettajille annettuja kansallisia ajokortteja, joiden vakinainen asuinpaikka ajokorttia annettaessa ei ollut antajan alueella tai joiden asuinpaikka on muuttunut toiseen maahan ajokortin antamisen jälkeen.”

(a) Where the validity of the driving permit is made subject by special endorsement to the condition that the holder shall wear certain devices or that the vehicle shall be equipped in a certain way to take account of the driver's disability, the permit shall not be recognized as valid unless those conditions are observed;

(b) Contracting Parties may refuse to recognize the validity in their territories of driving permits held by persons under 18 years of age;

(c) Contracting Parties may refuse to recognize the validity in their territories, for the driving of motor vehicles or combinations of vehicles in categories C, D, CE and DE referred to in Annexes 6 and 7 to this Convention, of driving permits held by persons under 21 years of age.

5. An international permit shall be issued only to the holder of a domestic permit for the issue of which the minimum conditions laid down in this Convention have been fulfilled. An international driving permit shall only be issued by the Contracting Party in whose territory the holder has his normal residence and which issued the domestic driving permit or which recognized the driving permit issued by another Contracting Party; it shall not be valid for use in that territory.

6. The provisions of this Article shall not require Contracting Parties:

(a) To recognize the validity of domestic permits issued in the territory of another Contracting Party to persons who had their normal residence in their territories at the time of such issue or whose normal residence has been transferred to their territories since such issue;

(b) To recognize the validity of domestic permits issued to drivers whose normal residence at the time of such issue was not in the territory in which the permit was issued or who since such issue have transferred their residence to another territory.”

43 ARTIKLA

*(Siirtymäsäännökset)**Korvataan nykyinen teksti seuraavasti:*

”1. Sopimuspuolet myöntävät kansalliset ajokortit 6 liitteen uusien määräysten mukaisesti viimeistään 5 vuoden kuluessa niiden voimaantulosta. Tämän yleissopimuksen 41 artiklan, 43 artiklan ja 6 liitteen aiempien määräysten mukaisesti ennen tämän määräajan umpeutumista myönnetty kansalliset ajokortit tunnustetaan niiden voimassaoloajan.

2. Sopimuspuolet myöntävät kansainväliset ajokortit 7 liitteen uusien määräysten mukaisesti viimeistään 5 vuoden kuluessa niiden voimaantulosta. Tämän yleissopimuksen 41 artiklan, 43 artiklan ja 7 liitteen aiempien määräysten mukaisesti ennen tämän määräajan umpeutumista myönnetty kansalliset ajokortit ovat voimassa 41 artiklan 3 kappaleen ehtojen mukaisesti.”

B. Muutokset yleissopimuksen liitteisiin*1 liite*

(POIKKEUKSET VELVOLLISUUDESTA HYVÄKSYÄ MOOTTORIAJONEUVOT JA PERÄVAUNUT KANSAINVÄLISEEN LIIKENTEESEEN)

9 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”9. Sopimuspuolet voivat kieltäytyä hyväksymästä alueelleen kansainväliseen liikenteeseen moottoriajoneuvoa tai moottoriajoneuvoon kytkettyä perävaunua, jonka tunnusmerkki on muu kuin jokin tämän yleissopimuksen 37 artiklassa tälle ajoneuvolle määrätty. Sopimuspuolet eivät voi kieltäytyä hyväksymästä ajoneuvoa, jonka tunnusmerkki on sijoitettu erilleen rekisterikilvestä tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti siten, että se korvaa rekisterikilvessä olevan tunnusmerkin, joka ei ole tämän yleissopimuksen määräysten mukainen.”

ARTICLE 43

*(Transitional provisions)**Replace the existing text by:*

“1. Contracting Parties shall issue domestic driving permits in accordance with the new provisions of Annex 6 at the latest 5 years after their entry into force. Domestic driving permits issued in accordance with the earlier provisions of Article 41, Article 43 and Annex 6 to this Convention prior to the expiry of this period shall be recognized as long as they are valid.

2. Contracting Parties shall issue international driving permits in accordance with the new provisions of Annex 7 at the latest 5 years after their entry into force. International driving permits issued in accordance with the earlier provisions of Article 41, Article 43 and Annex 7 to this Convention prior to the expiry of this period shall be valid according to the conditions defined in Article 41, paragraph 3.”

B. Amendments to the Annexes to the Convention*Annex 1*

(EXCEPTIONS TO THE OBLIGATION TO ADMIT MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC)

*Paragraph 9**Amend to read:*

“9. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic any motor vehicle, or any trailer coupled to a motor vehicle, which displays a distinguishing sign other than one of those prescribed in Article 37 of this Convention. Contracting Parties may not refuse admission to a vehicle which has a distinguishing sign placed separately from the registration plate in conformity with the provisions of this Convention substituting a distinguishing sign which is incorporated into the registration plate and which is not in conformity with the provisions of this Convention.”

Liite 2
(MOOTTORIAJONEUVOJEN JA PERÄ-
VAUNUJEN REKISTERINUMERO
KANSAINVÄLISESSÄ LIIKENTEESSÄ)

Muutetaan otsikko seuraavasti:

”MOOTTORIAJONEUVOJEN JA PERÄ-
VAUNUJEN REKISTERINUMERO JA -
KILPI KANSAINVÄLISESSÄ LIIKEN-
TEESSÄ”

3 kohta

*Muutetaan ensimmäinen virke seuraavas-
ti:*

”3. Kun rekisterinumero on kilvessä, tulee tämän kilven olla suora ja se on sijoitettava pystysuoraan tai miltei pystysuoraan asentoon sekä kohtisuoraan ajoneuvon pituusakselin määräämään pystytasoon nähden.”

4 kohta

Korvataan seuraavasti:

”4. Tämän yleissopimuksen 5 liitteen 61 (g) kohdan määräysten rajoittamatta, rekisterikilven, jossa on rekisterinumero ja mahdollisesti ajoneuvon rekisteröintivaltion tunnusmerkki sekä 3 liitteessä määriteltyjen ehtojen mukaisesti lippu tai symboli, tausta voi olla heijastavaa materiaalia.”

Lisätään uusi 5 kohta seuraavasti:

”5. Rekisterikilven sen osan tausta, jossa tunnusmerkki on, tulee olla samaa materiaalia kuin sen osan tausta, jossa rekisterinumero on.”

Liite 3
(MOOTTORIAJONEUVOJEN JA PERÄ-
VAUNUJEN TUNNUSMERKIT
KANSAINVÄLISESSÄ LIIKENTEESSÄ)

Korvataan 3 liite seuraavasti:

”1. Tämän yleissopimuksen 37 artiklassa mainitun tunnusmerkin tulee muodostua vähintään yhdestä ja enintään kolmesta isosta latinalaisesta kirjaimesta.

Annex 2
(REGISTRATION NUMBER OF MOTOR
VEHICLES AND TRAILERS IN INTER-
NATIONAL TRAFFIC)

Amend the title to read:

“REGISTRATION NUMBER AND
PLATE OF MOTOR VEHICLES AND
TRAILERS IN INTERNATIONAL
TRAFFIC”

Paragraph 3

Amend the first sentence to read:

“3. When the registration number is displayed on a plate, this plate shall be flat and fixed in a vertical or nearly vertical position and at right angles to the vehicle’s median longitudinal plane.”

Paragraph 4

Replace by the following:

“4. Without prejudice to the provisions of Annex 5, paragraph 61 (g) of this Convention, the background of the registration plate on which the registration number and, where applicable, the distinguishing sign of the State in which the vehicle is registered, possibly completed by the flag or emblem according to the conditions defined in Annex 3, is displayed, may be of a retro-reflective material.”

Insert a new paragraph 5 as follows:

“5. The background of the part of the registration plate on which the distinguishing sign is incorporated shall be of the same material as that used for the background of the part on which the registration number is marked.”

Annex 3
(DISTINGUISHING SIGN OF MOTOR
VEHICLES AND TRAILERS IN
INTERNATIONAL TRAFFIC)

Replace Annex 3 by the following:

“1. The distinguishing sign referred to in Article 37 of this Convention shall consist of one to three letters in capital Latin characters.

2. Kun tunnusmerkki on erillään rekisterikilvestä, sen täytyy täyttää seuraavat ehdot:

(a) Kirjainten korkeuden tulee olla vähintään 0,08 metriä ja niiden juovien leveyden vähintään 0,01 metriä. Kirjainten tulee olla mustalla valkoisella ellipsinmuotoisella pohjalla, jonka pääakseli on vaakasuorassa. Valkoinen tausta voi olla heijastavaa materiaalia.

(b) Jos tunnusmerkkiin kuuluu vain yksi kirjain, voi ellipsin pääakseli olla pystysuorassa.

(c) Tunnusmerkkiä ei saa sijoittaa siten, että se voitaisiin sekoittaa rekisterinumeron tai että rekisterinumeron luettavuus huononisi.

(d) Moottoripyörissä ja niiden perävauvuissa tulee ellipsin akselien mittojen olla ainakin 0,175 metriä ja 0,115 metriä. Muissa moottoriajoneuvoissa ja niiden perävauvuissa tulee ellipsin akselin mittojen olla ainakin

(i) 0,24 metriä ja 0,145 metriä, jos tunnusmerkissä on kolme kirjainta.

(ii) 0,175 metriä ja 0,115 metriä, jos tunnusmerkissä on vähemmän kuin kolme kirjainta.

3. Kun tunnusmerkki on osa rekisterikilpeä, seuraavia ehtojen tulee täytyä:

(a) Kirjainten korkeuden tulee olla vähintään 0,02 metriä, jos kyseessä on 0,11 metriä korkea rekisterikilpi.

(b) (i) Rekisteröintivaltion tunnusmerkki, johon on mahdollisesti lisätty valtion lippu tai symboli tai valtion alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön symboli, tulee olla takarekisterikilvessä äärimmäisenä vasemmalla tai oikealla, mutta mieluummin vasemmalla tai ylimpänä vasemmalla kilvissä, joiden numerot ovat kahdella rivillä.

(ii) Kun tunnusmerkin lisäksi rekisterikilvessä on ei-numeerinen symboli ja/tai lippu ja/tai alueellinen tai paikallinen symboli, rekisteröintivaltion tunnusmerkki täytyy sijoittaa kilvessä äärimmäiseksi vasemmalle.

2. When the distinguishing sign is displayed separately from the registration plate, it must conform to the following conditions:

(a) The letters shall have a height of at least 0.08 m and their strokes a width of at least 0.01 m. The letters shall be in black on a white background having the shape of an ellipse with the major axis horizontal. The white background may be of a retro-reflective material.

(b) When the distinguishing sign consists of only one letter, the major axis of the ellipse may be vertical.

(c) The distinguishing sign shall not be affixed in such a way that it could be confused with the registration number or impair its legibility.

(d) On motorcycles and their trailers, the dimensions of the axes of the ellipse shall be at least 0.175 m and 0.115 m. On other motor vehicles and their trailers, the dimensions of the axes of the ellipse shall be at least:

(i) 0.24 m and 0.145 m if the distinguishing sign comprises three letters.

(ii) 0.175 m and 0.115 m if the distinguishing sign comprises less than three letters.

3. When the distinguishing sign is incorporated into the registration plate(s), the following conditions shall apply:

(a) The letters shall have a height of at least 0.02 m, taking as a reference a registration plate of 0.11 m.

(b) (i) The distinguishing sign of the State of registration, which may be supplemented where applicable by the flag or emblem of the State or the emblem of the regional economic integration organization to which the country belongs, shall be displayed on the far left or right of the rear registration plate, but preferably on the left or the far upper left on plates where the number takes up two lines.

(ii) When, in addition to the distinguishing sign, a non-numerical symbol and/or a flag and/or a regional or local emblem is displayed on the registration plate, the distinguishing sign of the State of registration shall obligatorily be placed on the far left of the plate.

(c) Rekisteröintivaltion tunnusmerkkiä mahdollisesti täydentävä lippu tai tunnuskuva täytyy sijoittaa mieluummin merkin yläpuolella sekä siten, että tunnusmerkin luettavuus ei huonone.

(d) Rekisteröintivaltion tunnusmerkki tulee sijoittaa siten, että se on helposti tunnistettavissa eikä sitä voida sekoittaa rekisterinumeroon eikä se haittaa sen luettavuutta. Tämän vuoksi tunnusmerkin tulee olla ainakin eri värinen kuin rekisterinumero tai siinä tulee olla eri taustaväri kuin rekisterinumeroilla tai sen tulee olla selvästi erotettu rekisterinumeroista, mielellään viivalla.

(e) Moottoripyörien ja niiden perävaunujen rekisterikilpien ja/tai kaksirivisten rekisterikilpien tunnusmerkkien kirjainten kokoja sekä mahdollisesti rekisteröintivaltion kansallisen lipun tai symbolin tai valtion alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön symbolin kokoa voidaan tarkoituksenmukaisesti muuttaa.

(f) Tämän pykälän määräykset koskevat samojen periaatteiden mukaisesti ajoneuvon eturekisterikilpeä silloin kun eturekisterikilpi on pakollinen.

4. 2 liitteen 3 kohdan asiaankuuluvat määräykset koskevat myös tunnusmerkkiä.”

Liite 5
(MOOTTORIAJONEUVOJEN JA PERÄVAUNUJEN
TEKNILLISET VAATIMUKSET)

II luku, 19 ja 25 kohdat:
Korjaukset koskevat ainoastaan venäjänkielistä versiota.

IV luku, 61 (g) kohta:
Korjaukset koskevat ainoastaan venäjänkielistä versiota.

(c) The flag or emblem supplementing where applicable the distinguishing sign of the State of registration shall be positioned so that it cannot impair the legibility of the distinguishing sign and shall preferably be placed above it.

(d) The distinguishing sign of the State of registration shall be positioned so as to be easily identifiable and so that it cannot be confused with the registration number or impair its legibility. The distinguishing sign shall therefore be at least of a different colour from the registration number, or have a different background colour to that reserved for the registration number, or be clearly separated, preferably by a line, from the registration number.

(e) For the registration plates of motorcycles and their trailers and/or for registration plates taking up two lines, the size of the letters of the distinguishing sign as well as, where applicable, the size of the national flag or emblem of the State of registration or the symbol of the regional economic integration organization which the country belongs to may be appropriately modified.

(f) The provisions of this paragraph shall apply according to the same principles to the front registration plate of the vehicle when this plate is obligatory.”

4. The relevant provisions of Annex 2, paragraph 3, shall apply to the distinguishing sign.”

Annex 5
(TECHNICAL CONDITIONS CONCERNING
MOTOR VEHICLES AND TRAILERS)

Chapter II, paragraphs 19 and 25:
Corrigendum concerning the Russian version only.

Chapter IV, paragraph 61 (g):
Corrigendum concerning the Russian version only.

Liite 6
(KANSALLINEN AJOKORTTI)

Korvataan 6 liite seuraavalla tekstillä:

1. Kansallisen ajokortin on oltava asiakirja.

2. Kortti voi olla muovia tai paperia. Muovisen kortin tulee mielellään olla kokoa 54 x 86 mm. Kortin tulisi olla vaaleanpunainen. Ajokortin teksti sekä siihen tehtäviä merkintöjä varten varatut tilat tulee määrittellä kansallisessa lainsäädännössä 6 ja 7 kohtien määräysten mukaisesti.

3. Kortin etupuolella on otsikko ”Ajokortti” kortin myöntävän maan kansallisella kielellä (kansallisilla kielillä) sekä myöntäneen maan nimi ja/tai tunnusmerkki.

4. Ajokortissa täytyy mainita alla olevien numeroiden alla mainitut tiedot:

1. Sukunimi
2. Etunimet
3. Syntymäaika ja -paikka ¹
- 4 (a) Antoaika
- 4 (b) Viimeinen voimassaolopäivä
- 4 (c) Ajokortin myöntäneen viranomaisen nimi tai leima
5. Ajokortin numero
6. Haltijan valokuva
7. Haltijan allekirjoitus
9. Ajoneuvoluokat (alaluokat), joihin ajokortti oikeuttaa
12. Jokaisen ajoneuvoluokan (alaluokan) lisätietoja tai rajoituksia koodatussa muodossa.
5. Jos kansallisessa lainsäädännössä vaaditaan lisätietoja, ne tulee merkitä ajokorttiin alla mainittujen numeroiden alle:
- 4 (d) Tunnistenumero rekisteröintiä varten, muu kuin 4 kappaleen numeron 5 alla mainittu
8. Vakituinen asuinpaikka
10. Jokaisen ajoneuvoluokan (alaluokan) antoaika

¹ Syntymäpaikka voidaan korvata kansallisessa lainsäädännössä määritellyillä muilla tiedoilla.

Annex 6
(DOMESTIC DRIVING PERMIT)

Replace Annex 6 by the following text:

1. A domestic driving permit shall take the form of a document.

2. The permit may be made of plastic or paper. The preferred format for the plastic permit shall be 54 x 86 mm in size. The preferred colour of the permit shall be pink; the print and spaces for the entries to be made shall be defined by domestic legislation subject to the provisions of paragraphs 6 and 7.

3. On the front side of the permit is the title “Driving Permit” in the domestic language (domestic languages) of the country issuing the permit, as well as the name and/or the distinguishing sign of the country which issued the permit.

4. It is compulsory to indicate in the permit the data listed under the numbers given below:

1. Family name;
2. Given name, other names;
3. Date and place of birth ¹;
- 4 (a) Date of issue;
- 4 (b) Expiry date;
- 4 (c) Name or stamp of the authority which issued the permit;
5. Number of the permit;
6. Photograph of the holder;
7. Signature of the holder;
9. Categories (subcategories) of vehicles for which the permit is valid;
12. Additional information or limitations for each category (subcategory) of vehicles in coded form.
5. If additional information is required by domestic legislation, it shall be entered on the driving permit under the numbers given below:
- 4 (d) Identification number for the purposes of registration, other than the number under 5 of paragraph 4;
8. Place of normal residence;
10. Date of issue for each category (sub-category) of vehicles;

¹ The place of birth may be replaced by other particulars defined by domestic legislation.

11. Jokaisen ajoneuvoluokan (alaluokan) viimeinen voimassaolopäivä

13. Tietoja rekisteröintiä varten vakituisen asuinpaikan muuttuessa

14. Tietoja rekisteröintiä varten tai muita liikenneturvallisuuteen liittyviä tietoja.

6. Kaikissa ajokorttiin tehdyissä merkinnöissä tulee käyttää ainoastaan latinalaisia kirjaimia. Jos käytetään muita kirjaimia, merkinnät tulee myös translitteroida latinalaisin aakkosin.

7. Numeroiden 1-7 alla oleva tieto kohdissa 4 ja 5 tulisi mielellään olla kortin samalla puolella. Numeroiden 8-14 4 ja 5 kohtien alla olevaa muuta tietoa varten varattu tila tulisi määrittää kansallisessa lainsäädännössä. Kansallisessa lainsäädännössä voidaan myös määritellä tila ajokorttiin sähköisesti tallennettua tietoa varten.

8. Ajoneuvoluokat, joiden kuljettamiseen ajokortti voi oikeuttaa, ovat seuraavat:

A. Moottoripyörät

B. Muut kuin A kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joiden suurin sallittu kokonaismassa on enintään 3500 kg, ja joissa on kuljettajan paikan lisäksi enintään kahdeksan istumapaikkaa; tai B ajoneuvoluokan moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on enintään 750 kg; tai B ajoneuvoluokan moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg mutta ei ylitä moottoriajoneuvon kuormittamatonta massaa ja näin kytkettyjen ajoneuvojen suurin sallittu massa yhteensä on enintään 3500 kg;

C. Muut kuin D kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joiden suurin sallittu kokonaismassa ylittää 3500 kg; tai C kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on enintään 750 kg;

D. Matkustajien kuljetukseen käytettävät moottoriajoneuvot, joissa on enemmän kuin kahdeksan istumapaikkaa kuljettajan paikan lisäksi; tai D kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on enintään 750 kg;

11. Expiry date for each category (sub-category) of vehicles;

13. Information for purposes of registration in the case of a change in country of normal residence;

14. Information for purposes of registration or other information related to road traffic safety.

6. All the entries on the permit shall be made only in Latin characters. If other characters are used, the entries shall also be transliterated into the Latin alphabet.

7. The information under numbers 1-7 in paragraphs 4 and 5 should preferably be on the same side of the permit. The spaces for other data under numbers 8-14 in paragraphs 4 and 5 should be set by domestic legislation. Domestic legislation may also allocate a space on the permit for the inclusion of electronically stored information.

8. The categories of vehicles for which the driving permit may be valid are the following:

A. Motorcycles;

B. Motor vehicles, other than those in category A, having a permissible maximum mass not exceeding 3,500 kg and not more than eight seats in addition to the driver's seat; or motor vehicles of category B coupled to a trailer the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg; or motor vehicles of category B coupled to a trailer the permissible maximum mass of which exceeds 750 kg but does not exceed the unladen mass of the motor vehicle, where the combined permissible maximum mass of the vehicles so coupled does not exceed 3,500 kg;

C. Motor vehicles, other than those in category D, having a permissible maximum mass exceeding 3,500 kg; or motor vehicles of category C coupled to a trailer the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg;

D. Motor vehicles used for the carriage of passengers and having more than eight seats in addition to the driver's seat; or motor vehicles of category D coupled to a trailer the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg;

BE. B kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg ja ylittää moottoriajoneuvon kuormittamattoman massan; tai B kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg ja näin kytkettyjen ajoneuvojen suurin sallittu massa yhteensä ylittää 3500 kg;

CE. C kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg

DE. D kohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg;

9. Ajoneuvoluokkien A, B, C, CE, D ja DE alle voidaan kansallisessa lainsäädännössä määritellä seuraavia alaluokkia, joiden kuljettamiseen ajokortti oikeuttaa:

A1. Moottoripyörät, joiden kuutiolavuus ei ylitä 125 cm³ ja teho ei ylitä 11 kW (kevyet moottoripyörät);

B1. Moottoroidut kolmipyörät ja nelipyörät;

C1. Moottoriajoneuvot lukuun ottamatta kohdassa D mainittuja ajoneuvoja, joiden suurin sallittu massa on yli 3500 kg mutta ei yli 7500 kg; tai C1 alaluokan moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa ei ylitä 750 kg;

D1. Matkustajien kuljetukseen käytettävät moottoriajoneuvot, joissa on enemmän kuin kahdeksan istumapaikkaa kuljettajan paikan lisäksi mutta vähemmän kuin 16 istumapaikkaa kuljettajan paikan lisäksi; tai D1 alakohdassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on enintään 750 kg;

C1E. C1 alaluokassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg mutta ei ylitä moottoriajoneuvon kuormittamatonta massaa ja näin kytkettyjen ajoneuvojen suurin sallittu massa yhteensä ei ylitä 12000 kg;

D1E. D1 alaluokassa mainitut moottoriajoneuvot, joihin on kytketty perävaunu, jota ei käytetä matkustajien kuljetukseen ja jonka suurin sallittu massa on yli 750 kg mutta ei ylitä moottoriajoneuvon kuormittamatonta massaa, ja näin kytkettyjen ajo-

BE. Motor vehicles of category B coupled to a trailer the permissible maximum mass of which exceeds 750 kg and exceeds the unladen mass of the motor vehicle; or motor vehicles of category B coupled to a trailer the permissible maximum mass of which exceeds 750 kg, where the combined permissible maximum mass of the vehicles so coupled exceeds 3,500 kg;

CE. Motor vehicles of category C coupled to a trailer whose permissible maximum mass exceeds 750 kg;

DE. Motor vehicles of category D coupled to a trailer whose permissible maximum mass exceeds 750 kg.

9. Under categories A, B, C, CE, D and DE, domestic legislation may introduce the following subcategories of vehicles for which the driving permit may be valid:

A1. Motorcycles with a cubic capacity not exceeding 125 cm³ and a power not exceeding 11 kW (light motorcycles);

B1. Motor tricycles and quadricycles;

C1. Motor vehicles, with the exception of those in category D, the permissible maximum mass of which exceeds 3,500 kg but does not exceed 7,500 kg; or motor vehicles of subcategory C1 coupled to a trailer, the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg;

D1. Motor vehicles used for the carriage of passengers and having more than 8 seats in addition to the driver's seat but not more than 16 seats in addition to the driver's seat; or motor vehicles of subcategory D1 coupled to a trailer, the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg;

C1E. Motor vehicles of subcategory C1 coupled to a trailer the permissible maximum mass of which exceeds 750 kg but does not exceed the unladen mass of the motor vehicle, where the combined permissible maximum mass of the vehicles so coupled does not exceed 12,000 kg;

D1E. Motor vehicles of subcategory D1 coupled to a trailer, not used for the carriage of persons, the permissible maximum mass of which exceeds 750 kg but does not exceed the unladen mass of the motor vehicle, where the combined permissible maxi-

neuvojen suurin sallittu massa yhteensä ei ylitä 12000 kg.














10. Kansallisessa lainsäädännössä voidaan määritellä muita kuin listassa mainittuja luokkia ja alaluokkia. Noiden luokkien ja alaluokkien merkkien ei tulisi muistuttaa yleissopimuksessa käytettyjä ajoneuvojen luokkia ja alaluokkia tarkoittavia symboleja; myös tekstin tulisi olla erilaista.














11. Ajoneuvojen luokat (alaluokat), joissa kortti on voimassa, esitetään alla olevassa taulukossa olevilla kuvasympoleilla.

the mass of the vehicles so coupled does not exceed 12,000 kg.

10. Domestic legislation may introduce categories and subcategories of vehicle other than those listed above. The designations of such categories and subcategories should not resemble the symbols used in the Convention to designate categories and subcategories of vehicles; another type of print should also be used.

11. The categories (subcategories) of vehicles for which the permit is valid shall be represented by the pictograms in the table below.

Luokan tunnus / kuvasymboli	Alaluokan tunnus/ kuvasymboli
A 	A1 
B 	B1 
C 	C1 
D 	D1 
BE 	
CE 	C1E 
DE 	D1E 

Category code / Pictogram	Sub-category code/ Pictogram
A 	A1 
B 	B1 
C 	C1 
D 	D1 
BE 	
CE 	C1E 
DE 	D1E 

Liite 7
(KANSAINVÄLINEN AJOKORTTI)

Muutetaan mallisivun nro 1 alaviite 2 (etusivun ulkopuoli) seuraavasti:

2/ Korkeintaan kolme vuotta antopäivästä lukien tai kansallisen ajokortin voimassaolon loppumispäivä riippuen siitä, kumpi on aikaisempi.

Annex 7
(INTERNATIONAL DRIVING PERMIT)

Amend footnote 2 of model page No. 1 (Outside of front page) as follows:

2/ Either no more than three years after the date of issue or the date of expiry of the domestic driving permit, whichever is earlier.

Muutetaan mallisivu 2 (etukannen sisäpuoli) seuraavasti:

Amend model page No. 2 (inside of front cover) as follows:

Tämä ajokortti ei ole voimassa.....
alueella.1/

Se on voimassa kaikkien muiden sopimuspuolten alueella sillä ehdolla, että sitä esitettäessä esitetään myös vastaava kansallinen ajokortti. Ajoneuvoluokat, joiden kuljettamiseen ajokortti oikeuttaa on lueteltu kirjasen lopussa.

2/

Tämän ajokortin voimassaolo lakkaa sen sopimuspuolen maassa, johon kortin omistaja asettuu vakinaisesti asumaan.

1/ Tähän kirjoitetaan sen sopimuspuolen nimi, jossa kortin omistajalla on vakinainen asuinpaikka.

2/ Varattu sopimuspuolina olevien valtioiden luettelolle (vapaaehtoinen).

This permit is not valid for the territory of

 1/

It is valid for the territories of all the other Contracting Parties on condition that it is presented with the corresponding domestic driving permit. The categories of vehicles for which the permit is valid are stated at the end of the booklet.

2/














This permit shall cease to be valid in the territory of another Contracting Party if its holder establishes his normal residence there.

1/ Enter here the name of the Contracting Party in which the holder is normally resident.

2/ Space reserved for a list of the States which are Contracting Parties (optional).

Mallisivun 3 vasemman- ja oikeanpuoleinen sivu korvataan seuraavasti:

MALLISIVU 3
Vasemmanpuoleinen sivu

KULJETTAJAN HENKILÖTIEDOT	
Sukunimi:.....	1.
Etunimi, muut nimet:.....	2.
Syntymäpaikka 1/:.....	3.
Syntymäaika:.....	4.
Vakinainen asuinpaikka2/:	5.
AJONEUVOLUOKAT JA AJONEUVOLUOKKIEN ALALUOKAT, JOIDEN KULJETTAMISEEN KORTTI OIKEUTTAA SEKÄ VASTAAVAT TUNNUKSET	
Luokan tunnus/kuvasyntoli	Alaluokan tunnus/kuvasyntoli
A 	A1 
B 	B1 
C 	C1 
D 	D1 
BE 	
CE 	C1E 
DE 	D1E 
AJOKORTIN KÄYTTÖÄ RAJOITTAVAT EHDOT 3/	














1/ Syntymäpaikka voidaan korvata muilla kansallisessa lainsäädännössä määritellyillä tiedoilla.

2/ Täytetään kansallisen lainsäädännön niin vaatiessa.

3/ Esimerkiksi: ”Käytettävä silmälaseja”, ”Oikeuttaa ainoastaan ajoneuvon n:o ...kuljettamiseen”, ”Ajoneuvossa tulee olla sellaiset erikoislaitteet, että yksijalkainen henkilö pystyy sitä kuljettamaan”.

Replace the left and right hand pages of model No.3 by the following:

MODEL 3
Left hand page

PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER	
Family name:1.	
Given name, other names:2.	
Place of birth <u>1</u> /:3.	
Date of birth:.....4.	
Place of normal residence <u>2</u> /:5.	
CATEGORIES AND SUBCATEGORIES OF VEHICLES, WITH THE CORRESPONDING CODES, FOR WHICH THE PERMIT IS VALID	
Category code/Pictogram	Subcategory code/Pictogram
A 	A1 
B 	B1 
C 	C1 
D 	D1 
BE 	
CE 	C1E 
DE 	D1E 
RESTRICTIVE CONDITIONS OF USE <u>3</u> /	

1/ The place of birth may be replaced by other particulars defined by domestic legislation.

2/ To be completed when required by domestic legislation.

3/ For example, "Must wear corrective lenses", "Valid only for driving vehicle No. ...", "Vehicle must be equipped to be driven by a one-legged person".

MALLISIVU 3
Oikeanpuoleinen sivu

1.
2.
3.
4.
5.
LEIMA <u>4/</u>	LEIMA <u>4/</u>
A	A1
B	B1
C	C1
D	D1
BE	
CE	C1E
DE	D1E
<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> valokuva </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> 4/ </div>	
Omistajan allekirjoitus	
PERUUTUKSET:	
Ajokortin omistajan oikeus toimia kuljettajana on peruutettu.....n alueella <u>5/</u> Paikka.....saakka Pvm..... <u>6/</u>

Ajokortin omistajan oikeus toimia kuljettajana on peruutettu.....n alueella <u>5/</u> Paikka.....saakka Pvm <u>6/</u>

4/ Ajokortin myöntävän viranomaisen tai organisaation sinetti tai leima. Sinetti tai leima liitetään luokkaa tai alaluokkaa osoittavan merkin kohdalle vain jos haltija on oikeutettu kuljettamaan kyseisten luokkien ajoneuvoja.

5/ Maan nimi.

6/ Ajokortin kelpoisuuden alueellaan kumonneen viranomaisen allekirjoitus ja sinetti tai leima. Jos tällä sivulla olevat peruutuksia varten varatut tilat on jo käytetty, on muut peruutukset sijoitettava lehden toiselle puolelle.”

MODEL 3
Right hand page

1. 2. 3. 4. 5.		
STAMP 4/	STAMP 4/	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto 20px auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> photograph </div> <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 40px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> 4/ </div> Signature of the holder
A	A1	
B	B1	
C	C1	
D	D1	
BE		
CE	C1E	
DE	D1E	
DISQUALIFICATIONS:		
The holder is deprived of the right to drive in the territory of <u>5/</u>		until 6/
At		on <u>6/</u>
----- The holder is deprived of the right to drive in the territory of <u>5/</u>		until 6/
At		on <u>6/</u>

4/ Seal or stamp of the authority or association issuing the permit. This seal or stamp shall be affixed against the designation of the categories or subcategories only if the holder is licensed to drive the appropriate vehicles.

5/ Name of State.

6/ Signature and seal or stamp of the authority which has invalidated the permit in its territory. If the spaces provided for disqualifications on this page have already been used, any further disqualifications should be entered overleaf.”

N:o 18

(Suomen säädöskokoelman n:o 535/2005)

Laki**liikennemerkkejä ja -opasteita koskevan yleissopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Annettu Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaan yleissopimukseen (SopS 31/1986) tekemien muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina

voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

N:o 19

(Suomen säädöskokoelman n:o 190/2006)

Tasavallan presidentin asetus**liikennemerkkejä ja -opasteita koskevan yleissopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 tehtyyn liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaan yleissopimukseen (SopS 31/1986) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan hyväksymät muutokset, jotka eduskunta on hyväksynyt 25 päivänä toukokuuta 2005 ja jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 15 päivänä heinäkuuta 2005, tulevat voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen lainsäädännön alaan kuulu-

Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

vien määräysten hyväksymisestä 15 päivänä heinäkuuta 2005 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (535/2005) tulee voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006.

3 §
Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §
Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä maaliskuuta 2006.

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Liikenne- ja viestintäministeri *Susanna Huovinen*

(Suomennos)

Ehdotetut muutokset vuoden 1968 liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaan yleissopimukseen

A. Muutokset yleissopimuksen varsinaiseen tekstiin

1 ARTIKLA

(Määritelmät)

Lisätään uusi alakohta (e) bis seuraavasti:

”(e) bis. ”pyöräkaista” tarkoittaa pyörille osoitettua ajoradan osaa. Pyöräkaista erotetaan muusta ajoradasta pitkittäisillä ajoratamerkinnöillä.”

Lisätään uusi alakohta (e) ter seuraavasti:

”(e) ter. ”pyörätie” tarkoittaa pyörille merkittyä ja liikennemerkillä osoitettua yksittäistä tietä tai tien osaa. Pyörätie erotetaan muista teistä tai muista saman tien osista rakenteellisin keinoin.”

7 ARTIKLA

Korvataan nykyinen 7 artikla seuraavasti:

”1. Kansallisessa lainsäädännössä suositellaan määrättäväksi, että liikennemerkkien näkyvyyden ja luettavuuden parantamiseksi yöllä erityisesti varoitusmerkit, sääntelymerkit ja tienviitat ovat valaistut tai heijastavat, edellyttäen, ettei täten häikäistä tienkäyttäjiä.

2. Sopimuspuolet voivat myös sallia fluoresoivien materiaalien käytön, jolloin niiden on määriteltävä missä merkeissä niitä voidaan käyttää.

3. Kansalliseen lainsäädäntöön tulisi laatia säännöt valaistujen, heijastavien ja fluoresoivien liikennemerkkien käytölle. Siinä tulisi myös määritellä tilanteet, joissa kutakin heijastavaa materiaalia tulee käyttää.

4. Merkeissä olevat eriväriset tummat tai vaaleat graafiset osat voidaan erotella toi-

Proposed amendments to the 1968 Vienna Convention on Road Signs and Signals

A. Amendments to the main text of the Convention

ARTICLE 1

(Definitions)

Insert a new subparagraph (e) bis to read:

“(e) bis. “Cycle lane” means a part of a carriageway designated for cycles. A cycle lane is distinguished from the rest of the carriageway by longitudinal road markings.”

Insert a new subparagraph (e) ter to read:

“(e) ter. “Cycle track” means an independent road or part of a road designated for cycles, signposted as such. A cycle track is separated from other roads or other parts of the same road by structural means.”

ARTICLE 7

Replace the existing Article 7 by the following:

”1. It is recommended that domestic legislation provide that, in order to make them more visible and legible at night, road signs, in particular danger warning signs, regulatory signs and direction signs shall be lighted or retroreflective, provided that this does not result in road users being dazzled.

2. Contracting Parties may also allow the use of fluorescent materials; in this case they shall define which signs may make use of these materials.

3. Domestic legislation should draw up rules for the use of lighted, retroreflective and fluorescent signs. It should also specify the situations in which each class of retroreflective materials shall be used.

4. Dark or light graphic elements of different colours in the signs may be differen-

sistaan vastakkaisilla vaaleilla tai tummilla kapeilla raidoilla.

5. Tämän yleissopimuksen määräykset eivät estä käyttämästä vain määrättyinä aikoina tai määrättyinä päivinä voimassa olevien tiedotusten, määräysten tai sääntöjen osoittamiseen sellaisia merkkejä, jotka ovat nähtävissä vain silloin, kun niiden tarkoitama tiedotus on voimassa.”

8 ARTIKLA

3 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”3. Tämän yleissopimuksen määräykset eivät kiellä lisäämästä liikennemerkkeihin ensisijaisesti ymmärtämisen helpottamiseksi tekstiä suorakulmaiseen kilpeen niiden alle tai suorakulmaiseen liikennemerkkin sisältävään tauluun; tällainen teksti voidaan myös sijoittaa itse merkkiin, ellei se tee merkin ymmärtämistä vaikeammaksi kuljettajille, jotka eivät voi ymmärtää kyseistä tekstiä.”

13 ARTIKLA

(Tämän yleissopimuksen 1 liitteen C ja D osissa kuvattuja merkkejä koskevat yleiset määräykset)

2 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”2. Sääntelymerkit, jotka on sijoitettu taa-jaman alkamista osoittavan kilven kohdalle tai vähän sen jälkeen, merkitsevät, että niiden osoittama sääntö on voimassa koko taa-jaman alueella, ellei toisenlaista määräystä ole muilla liikennemerkeillä osoitettu joil-lekin taa-jaman tieosuuksille.”

13 bis ARTIKLA

(Eriyissäntelymerkit)

Lisätään uusi 2 bis kohta seuraavasti:

”2 bis. Merkkiä E, 11^a tulee käyttää 1000 m pitkissä tai pitemmissä tunneleissa sekä kansallisessa lainsäädännössä määritellyissä tapauksissa. Tunnelien, jotka ovat 1000 metriä pitkiä tai pitempiä, pituus merkitään joko liikennemerkkin alempaan osaan tai erilliseen kilpeen H, 2, kuten 1 liitteen H

tiated by means of contrasting light or dark narrow strips respectively.

5. Nothing in this Convention shall prohibit the use, for conveying information, warnings or rules applying only at certain times or on certain days, of signs which are visible only when the information they convey is relevant.”

ARTICLE 8

Paragraph 3

Amend to read:

“3. Nothing in this Convention shall prohibit the addition, mainly in order to facilitate the interpretation of signs, of an inscription in a rectangular panel below the sign or in a rectangular panel containing the sign; such an inscription may also be placed on the sign itself, if this does not make the sign more difficult to understand for drivers who cannot understand the inscription.”

ARTICLE 13

(Provisions applying generally to the signs described in Annex 1, Sections C and D to this Convention)

Paragraph 2

Amend to read:

“2. Regulatory signs placed level with or shortly after a sign indicating the beginning of a built-up area shall mean that the rule applies throughout the built-up area, unless a different rule is notified by other signs on certain sections of the road in the built-up area.”

ARTICLE 13 bis

(Special regulation signs)

Insert a new paragraph 2 bis to read:

“2 bis. Sign E, 11^a shall be used for tunnels of 1,000 m or more and in cases provided for by domestic legislation. For tunnels of 1,000 m or more, the length shall be included either in the lower part of the sign, or on an additional panel H, 2, as described in Annex 1, section H. The name of the

osassa on kuvattu. Tunnelin nimi voidaan merkitä tämän yleissopimuksen 8 artiklan, 3 kohdan mukaisesti.”

26 bis ARTIKLA

1 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”1. Tietyille ajoneuvoluokille varatut ajokaistat, mukaan lukien pyöräkaistat, merkitään viivoin, joiden tulisi erottua selvästi muista yhtenäisistä tai katkonaisista viivoista ajoradalla, erityisesti siten, että ne ovat leveämpiä ja että katkoviivojen osien välinen etäisyys on lyhyempi.”

29 ARTIKLA

2 kohta

Muutetaan ensimmäinen virke seuraavasti:

”2. Jos tiemerkinntät ovat maalattuja, tulee niiden olla keltaisia tai valkoisia; kuitenkin sinistä väriä voidaan käyttää merkinnöissä, jotka osoittavat paikkoja, joilla pysäköinti on sallittu tietyin ehdoin tai joilla sitä on rajoitettu (aikaraja, maksu, käyttäjäluokka jne.). ...”

4 kohta

Muutetaan seuraavasti:

”4. Kuljettajien tulee voida hyvissä ajoin helposti tunnistaa liikkuville ajoneuvoille tarkoitettut tiemerkinntät. Niiden tulee näkyä päivällä ja yöllä. On suositeltavaa, että tällaiset merkinnät ovat heijastavia, erityisesti riittävästi valaistuilla alueilla.”

Lisätään uusi 29 bis artikla seuraavasti:

29 bis ARTIKLA

”1. Jos pysyviä tiemerkinntöjä muutetaan tietyksi ajaksi, erityisesti tietöiden tai kiertoteiden takia, väliaikaiset merkinnät tulee tehdä eri väreillä kuin pysyvät merkinnät.

2. Väliaikaiset merkinnät ovat pysyviin merkintöihin nähden etusijalla, ja tienkäyttäjien täytyy noudattaa niitä. Jos pysyviä ja tilapäisiä merkintöjä on näkyvissä samanaikaisesti ja ne voisivat aiheuttaa sekaannusta, pysyvät merkinnät tulee peittää tai poistaa.

tunnel may be indicated according to Article 8, paragraph 3 of this Convention.”

ARTICLE 26 bis

Paragraph 1

Amend to read:

“1. The marking of lanes reserved for certain categories of vehicles, including cycle lanes, shall be by means of lines which should be clearly distinguished from other continuous or broken lines on the carriageway, notably by being wider and with less space between strokes.”

ARTICLE 29

Paragraph 2

Amend the first sentence to read:

“2. If road markings are painted, they shall be yellow or white; however, blue may be used for markings showing places where parking is permitted but subject to some conditions or restrictions (limit of duration, payment, category of user, etc.). ...”

Paragraph 4

Amend to read:

“4. Road markings intended for moving vehicles shall be easily recognized in good time by drivers. They must be visible during the day and at night. It is recommended that such markings, especially in areas where lighting is insufficient, be retroreflective.”

Insert a new article 29 bis to read:

ARTICLE 29 bis

“1. When permanent road markings are to be modified for a specific period, in particular because of road works or diversions, temporary markings shall be applied in colours different from the colours used for permanent markings.

2. Temporary markings shall take precedence over permanent markings and road users are required to conform to them. When the simultaneous presence of permanent and temporary road markings could be a source of confusion, the permanent markings shall be covered over or removed.

3. Väliaikaisten merkintöjen tulee mieluiten olla heijastavia ja niitä voidaan täydentää merkkivaloilla tai heijastimilla liikenteenohjauksen parantamiseksi.”

3. Temporary markings shall preferably be retroreflective and may be supplemented by beacons, cats eyes or reflectors with a view to improving traffic guidance.”

B. Muutokset yleissopimuksen liitteisiin

1 liite, C osa, II jakso (Kuvaukset)

9 kohta. *(Pysäyttämisen ja pysäköinnin kiellot ja rajoitukset)*
Poistetaan alakohta (c) (vii)

B. Amendments to the Annexes to the Convention

Annex 1, section C, sub-section II (Descriptions)

Paragraph 9. *(Prohibition or restriction of standing and parking)*
Delete subparagraph (c) (vii)

1 liite, D osa, II jakso (Kuvaukset)

3 kohta. *(Pakollinen kiertosuunta)*
Muutetaan seuraavasti:
”3. Merkin D 3 ’PAKOLLINEN KIER-TOSUUNTA’, tulee osoittaa ajajille, että heidän täytyy noudattaa liikenneympyrässä nuolilla osoitettua ajosuuntaa. Jos liikenneympyrä on merkitty merkillä D, 3 sekä merkillä B, 1 tai B, 2, liikenneympyrässä ajajalla on etuajo-oikeus.”

Annex 1, section D, sub-section II (Descriptions)

Paragraph 3. *(Compulsory roundabout)*
Amend to read:
”3. Sign D, 3 ‘COMPULSORY ROUNDABOUT’, shall notify drivers that they must follow the direction at the roundabout indicated by the arrows. If the roundabout is indicated by the sign D, 3 together with the sign B, 1 or B, 2, the driver in the roundabout has priority.”

1 liite, E osa, II jakso (Kuvaukset)

9 kohta. *(Tunneliin sisäänajoa tai sieltä poistumista osoittavat tunnelin erityismerkit)*
Korvataan nykyiset alakohdat seuraavasti:
”(a) Merkki E, 11^a ’TUNNELI’, osoittaa tunnelin läpi menevän tieosuuden, jolla sovelletaan erityisiä liikennesääntöjä. Se on sijoitettu kohtaan, josta alkaen säännöt ovat voimassa.
(b) Ennakkovaroitukseksi tienkäyttäjille merkki E, 11^a voidaan sijoittaa lisäksi sopivan etäisyyden päähän paikasta, josta alkaen erityissäännöt ovat voimassa; tällaisen merkin tulee osoittaa joko merkin alaosassa tai lisäkilvessä H, 1, tämän liitteen H osan kuvauksen mukaisesti, välimatka merkin ja erityissääntöjen alkamiskohdan välillä.
(c) Merkki E, 11^b ’TUNNELI LOPPUU’, voidaan asettaa kohtaan, josta alkaen erityissäännöt eivät enää ole voimassa.”

Annex 1, section E, sub-section II (Descriptions)

Paragraph 9. *(Signs notifying the entry or exit from a tunnel where special rules apply)*
Replace the existing subparagraphs by the following:
“(a) Sign E, 11^a ‘TUNNEL’ indicates a section of road passing through a tunnel and on which special traffic rules apply. It is placed at the point from which these rules apply.
(b) In order to warn road users in advance, sign E, 11^a may be placed in addition at a suitable distance before the point where the special rules apply; such sign shall show, either in its lower part, or on an additional panel H, 1, as described in section H of this Annex, the distance between the point at which it is set up and the point from which these special rules apply.
(c) Sign E, 11^b ‘END OF TUNNEL’ may be placed at the point from which the special rules no longer apply.”

Lisätään uusi 14 kohta seuraavasti:

”14. Hätä- tai vaaratilanteissa käytettävää pysäytyspaikkaa osoittavat merkit

Merkki E, 17, ”HÄTÄPYSÄYTYS-PAIKKA” osoittaa paikan, jota ajajien tulee käyttää ainoastaan hätä- tai vaaratilanteissa pysäyttämistä tai pysäköintiä varten. Jos pysäyttämisaikalla on hätäpuhelin ja/tai sammutin, merkissä tulee olla tunnuksat F, 14 ja/tai F, 15 joko sen alaosassa tai merkin alapuolelle sijoitettuna suorakaiteenmuotoisessa kilvessä. Tämä kilpi voi olla malliltaan joko E, 17^a tai E, 17^b.”

1 liite, F osa, I jakso (*Yleiset tunnuspiirteet ja tunnuksat*)

2 alakohta

Muutetaan viimeinen virke seuraavasti:

”2. ... Tunnuksen tulee olla musta tai tummansininen, lukuun ottamatta tunnuksia F, 1^a, F, 1^b, F, 1^c, ja F, 15, joiden tulee olla punaisia. Tunnus F, 14 voi olla punainen.”

1 liite, F osa, II jakso (*Kuvaukset*)

2. kohta (*Muut tunnuksat*)

Lisätään uudet tunnuksat F, 14 ja F, 15:

”F, 14 ’HÄTÄPUHELIN’”

”F, 15 ’SAMMUTIN’”

1 liite, G osa, V jakso (*Opastusmerkit*)

Lisätään uusi 11 kohta seuraavasti:

”11. Hätäuloskäytävän merkit

(a) Merkit G, 23^a ja G, 23^b osoittavat hätäuloskäytäviä.

(b) Merkit G, 24^a, G, 24^b ja G, 24^c ovat esimerkkejä lähimmän hätäuloskäytävän suuntaa ja etäisyyttä koskevaa matkaa osoittavista merkeistä. Tunneleissa ne tulee sijoittaa 1-1,5 m korkeudelle sivuseiniin enintään 50 m päähän toisistaan.

(c) Merkeissä G, 23 ja G, 24 on vihreä pohja ja tunnuksat, nuolet ja etäisyyden osoittajat ovat valkoisella tai vaalealla värillä.”

Insert a new paragraph 14 to read:

”14. Signs indicating a stopping place in case of emergency or danger

Sign E, 17 “EMERGENCY STOPPING PLACE” indicates a place which shall only be used by drivers for stopping or parking in case of emergency or danger. If this stopping place is equipped with an emergency telephone and/or an extinguisher, the sign shall bear the symbols F, 14 and/or F, 15 either in its lower part or on a rectangular panel placed below the sign. This sign has two models, E, 17^a and E, 17^b.”

Annex 1, section F, sub-section I (*General characteristics and symbols*)

Subparagraph 2

Amend the last sentence to read:

”2. ... The symbol shall be black or dark blue, except symbols F, 1^a, F, 1^b, F, 1^c and F, 15, which shall be red. The symbol F, 14 may be red.”

Annex 1, section F, sub-section II (*Descriptions*)

Paragraph 2. (*Miscellaneous symbols*)

Add the new symbols F, 14 and F, 15 below:

”F, 14 ‘EMERGENCY TELEPHONE’”

”F, 15 ‘EXTINGUISHER’”

Annex 1, section G, sub-section V (*Indication signs*)

Insert a new paragraph 11 to read:

”11. Signs indicating emergency exits

(a) The signs G, 23^a and G, 23^b indicate the location of emergency exits.

(b) The signs G, 24^a, G, 24^b and G, 24^c are examples of signs to indicate the direction and distance of the nearest emergency exits. In tunnels, they shall be placed at a maximum distance of 50 m apart and at a height of 1 to 1.5 m on the sidewalls.

(c) The signs G, 23 and G, 24 have a green ground and the symbols, arrows and distance indications are white or of a light colour.”

3 liite (VÄRIKUVAT 1 LIITTEEN MUKAISISTA LIIKENNEMERKEISTÄ, TUNNUK-
SISTA JA KILVISTÄ)

Yllä ehdotetuissa muutoksissa esitetyt uudet merkit ja tunnukset:



E, 17^a



E, 17^b



F, 14



F, 15



G, 23^a



G, 23^b



G, 24^a



G, 24^b



G, 24^c

Annex 3 (REPRODUCTION IN COLOUR OF SIGNS, SYMBOLS AND PANELS REFERRED TO IN ANNEX 1)

Reproduction below of the new signs and symbols introduced in the above proposed amendments:



E, 17^a



E, 17^b



F, 14



F, 15



G, 23^a



G, 23^b



G, 24^a



G, 24^b



G, 24^c

N:o 20

(Suomen säädöskokoelman n:o 536/2005)

Laki

tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 allekirjoitettavaksi avattua tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen (SopS 32/1986) tekemien muutosten

lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

N:o 21

(Suomen säädöskokoelman n:o 191/2006)

Tasavallan presidentin asetus**tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutosten voimaansaattamisesta ja muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 allekirjoitettavaksi avattua tieliikennettä koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen (SopS 32/1986) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan hyväksymät muutokset, jotka eduskunta on hyväksynyt 25 päivänä toukokuuta 2005 ja jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 15 päivänä heinäkuuta 2005, tulevat voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen lainsäädännön alaan kuulu-

vien määräysten hyväksymisestä 15 päivänä heinäkuuta 2005 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (536/2005) tulee voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006.

3 §
Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §
Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä maaliskuuta 2006.

Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Susanna Huovinen*

(Suomennos)

Ehdotetut muutokset vuonna 1968 tehtyä tieliikennettä koskevan yleissopimuksen vuonna 1971 tehdyn täydentävän eurooppalaisen sopimuksen liitteeseen

7.* Yleissopimuksen 8 artikla (Kuljettajat)

Välittömästi tämän artiklan 5 kohdan jälkeen lisättävä uusi kohta

Viimeinen lause muutetaan seuraavasti:

”Kansallisessa lainsäädännössä ei laillinen alkoholipitoisuuden määrä saa missään tapauksessa ylittää 0,50 g/litra puhdasta alkoholia verestä mitattuna tai 0,25 mg/litra puhdasta alkoholia hengityksestä mitattuna.”

**12. Yleissopimuksen 13 artikla (Ajo-
neuvojen nopeus ja keskinäinen etäisyys)**

4 kohta

Tämä kohta numeroidaan kohdaksi 6.

18. Yleissopimuksen 23 artikla (Pysäyttäminen ja pysäköinti)

3 kohta

Muutetaan (a)(i) alakohta seuraavasti:

”(i) viiden metrin matkalla ennen suojatietä tai risteävää pyörätietä, sekä suojatiellä, risteävällä pyörätiellä ja tasoristeyksessä.”

20. Yleissopimuksen 27 artikla (Pyöräilijöitä sekä mopojen ja moottoripyörien kuljettajia koskevat erityismääräykset)

Proposed amendments to the Annex to the 1971 European Agreement supplementing the 1968 Vienna Convention on Road Traffic

7.* Ad Article 8 of the Convention (Drivers)

Additional paragraph to be inserted immediately after paragraph 5 of this Article

Amend the last sentence to read:

“Under domestic legislation, the maximum alcohol level shall in no case exceed 0.50 g per litre of pure alcohol in the blood or 0.25 mg per litre in the air expelled.”

12. Ad Article 13 of the Convention (Speed and distance between vehicles)

Paragraph 4

This paragraph to be numbered as 6.

18. Ad Article 23 of the Convention (Standing and parking)

Paragraph 3

Amend the text of subparagraph (a)(i) to read:

“(i) Within 5 m before pedestrian crossings and crossings for cyclists, on pedestrian crossings, on crossings for cyclists and on level crossings.”

20. Ad Article 27 of the Convention (Special rules applicable to cyclists, moped drivers and motor cyclists)

* Tämä sekä seuraavat numerot osoittavat Eurooppalaisen sopimuksen liitteen muutettujen kappaleiden numeroita.

* This and the following figures indicate the numbers of the amended paragraphs of the Annex to the European Agreement.

4 kohta

Muutetaan teksti seuraavasti:

”Tämä kohta kuuluu seuraavasti:

’Mopojen kuljettajien voidaan sallia käytävän pyöräkaistaa tai pyörätietä ja heitä voidaan kieltää käyttämästä muuta ajorataa, jos se katsotaan tarpeelliseksi. Kansallisessa lainsäädännössä tulee eritellä ne ehdot, joilla muut tienkäyttäjät saavat käyttää pyöräkaistaa tai pyörätietä tai ylittää ne vaaran-
tamatta missään vaiheessa pyöräilijöiden turvallisuutta.’ ”

Paragraph 4

Amend the text to read:

“This paragraph to read as follows:

’Moped drivers may be authorized to use the cycle lane or cycle track and, if considered advisable, be prohibited from using the rest of the carriageway. Domestic legislation shall specify under what circumstances other road users may use the cycle lane or cycle track or cross them, maintaining cyclists’ safety at all times.’ ”

N:o 22

(Suomen säädöskokoelman n:o 192/2006)

Tasavallan presidentin asetus

liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävän eurooppalaisen sopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 allekirjoitettavaksi avattua liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen (SopS 33/1986) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuustyöryhmän 43. istunnossaan hyväksymä muutos, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 9 päivänä syyskuuta 2005, tulee

voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä maaliskuuta 2006.

Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Susanna Huovinen*

(Muutokset ovat nähtävänä ja saatavissa liikenne- ja viestintäministeriössä, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

N:o 23

(Suomen säädöskokoelman n:o 193/2006)

Tasavallan presidentin asetus**liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen liitetyn tiemerkintöjä käsittelevän pöytäkirjan muutosten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Genevessä 1 päivänä maaliskuuta 1973 tehtyyn, Wienissä 8 päivänä marraskuuta 1968 allekirjoitettavaksi avattua liikennemerkkejä ja -opasteita koskevaa yleissopimusta täydentävään eurooppalaiseen sopimukseen liitettyyn tiemerkintöjä käsittelevään pöytäkirjaan (SopS 34/1986) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission alaisen liikenneturvallisuuksiryhmän 43. istunnossaan hyväksymät muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 9

päivänä syyskuuta 2005, tulevat voimaan 28 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä maaliskuuta 2006.

Helsingissä 17 päivänä maaliskuuta 2006

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Susanna Huovinen*

(Muutokset ovat nähtävänä ja saatavissa liikenne- ja viestintäministeriössä, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 16—23, 5 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2006

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361